

The ideological and political value and practical methods of integrating Chinese traditional culture into College English Translation teaching

Lin Shi

College of Ethnic Studies, Hebei Normal University, Shijiazhuang, Hebei, 050600, China

Abstract

Against the backdrop of globalization and cultural revival, college English Chinese-English translation courses not only cultivate language proficiency but also carry the mission of value guidance. Integrating China's outstanding traditional culture into translation teaching can enrich course content, enhance cross-cultural communication and critical thinking abilities, and provide a handle for ideological education in curriculum design. Based on the theoretical foundation of integrating ideological education with translation teaching, this paper analyzes the ideological and political value of China's outstanding traditional culture in Chinese-English translation instruction, explores its role in cultural identity, value shaping, and international communication competence development. The article explores integration pathways from textbook construction, teaching models, and evaluation mechanisms, identifies existing practical issues, and proposes innovative strategies. The study suggests that translation teaching should be rooted in China's cultural stance, leverage ideological functions, and strengthen students' ability to tell China's stories well and convey China's voice effectively. Finally, it outlines the trend of integrating traditional culture into translation courses, providing references for cultivating interdisciplinary talents with national sentiment and global vision.

Keywords

Chinese excellent traditional culture; College English; Chinese-English translation teaching; ideological and political education in curriculum; cultural identity

中华优秀传统文化融入大学英语汉英翻译教学的思政价值与实践方法

史琳

河北师范大学附属民族学院, 中国 · 河北 石家庄 050600

摘 要

在全球化与文化复兴并行的背景下, 大学英语汉英翻译课程既承担语言能力培养, 也承载价值观引领使命。将中华优秀传统文化融入翻译教学, 不仅能丰富课程内容, 提升跨文化交际与思辨能力, 更为课程思政提供抓手。本文基于思政育人与翻译教学融合的理论基础, 分析中华优秀传统文化在汉英翻译教学中的思政价值, 探讨其在文化认同、价值观塑造和国际传播能力培养中的作用。文章从教材建设、教学模式、评价机制等方面挖掘融合路径, 指出实践中存在的问题, 并提出创新策略。研究认为, 翻译教学应立足中国文化立场, 发挥思政功能, 强化学生讲好中国故事、传播中国声音的能力。最后展望传统文化融入翻译课程趋势, 为培养具家国情怀与国际视野的复合型人才提供参考。

关键词

中华优秀传统文化; 大学英语; 汉英翻译教学; 课程思政; 文化认同

1 引言

中华优秀传统文化是中华民族的精神根基, 也是社会发展的重要动力。随着文化自信增强和“课程思政”推进, 将传统文化科学融入大学英语教学, 实现知识传授、能力培养与价值引领统一, 成为改革重点。汉英翻译课程不仅是提

升语言技能与跨文化表达的平台, 更是文化交流与自信塑造的重要途径。然而, 传统教学偏重技巧与规范, 忽视文化立场与价值引导, 难以满足国际传播需求。本文以“中华优秀传统文化融入大学英语汉英翻译教学”为题, 梳理理论基础, 分析困境, 提出融合策略, 为课程思政与外语教育创新提供参考。

【作者简介】史琳（1979-），女，中国河北石家庄人，本科，讲师，从事英语教育研究。

2 中华优秀传统文化融入汉英翻译教学的理论基础与现实意义

2.1 中华优秀传统文化的核心内涵与时代价值

中华优秀传统文化涵盖了儒、道、佛等多元思想体系，凝结着仁爱和谐、中庸尚和、诚信守礼、尊师重道、家国情怀等核心价值观，涵盖诗词歌赋、典章制度、伦理道德、风俗习惯等广泛内容。数千年来，这些文化元素深深植根于中国人的精神世界，形成了中华民族独特的世界观、人生观、价值观。新时代背景下，中华优秀传统文化不仅是中华民族的精神支柱，更成为推动社会主义核心价值观培育、增强民族凝聚力和文化自信的重要资源。随着中国文化“走出去”战略的推进，中华文化的国际传播和全球认同成为国家发展的新任务，这对高等教育人才培养提出了更高要求。大学英语汉英翻译课程应以中华优秀传统文化为根基，培养学生跨文化语境中阐释和传播中国文化的能力，为提升国家文化软实力、讲好中国故事贡献智慧和力量。

2.2 汉英翻译教学的课程思政功能定位

“课程思政”强调各类课程都承担立德树人、价值引领的重要职责。汉英翻译课程因其跨文化、双语对照的特性，在课程思政体系中具有独特优势。首先，翻译教学能够帮助学生理解不同语言背后的文化差异与价值取向，拓展国际视野、提升包容力和思辨力。更为重要的是，汉英翻译课程不仅要求学生忠实、准确、地道地表达原文内容，还要具备文化意识和价值立场，能够“信、达、雅”地传递中华文化的独特魅力。通过译介中华经典、阐释中国精神、表达中国价值，翻译课程成为中华文化国际传播的重要桥梁。将中华优秀传统文化融入汉英翻译教学，是实现课程思政育人目标、落实高校“立德树人”根本任务的现实要求。

2.3 中华优秀传统文化与翻译能力培养的协同关系

中华优秀传统文化的内涵丰富、意蕴深远，对汉英翻译能力的提升具有独特的促进作用。一方面，传统文化素材为翻译教学提供了广阔的内容空间和情境支持，涵盖古诗文、成语典故、历史故事、伦理思想等，为学生提供多元的语言输入和输出训练。另一方面，翻译过程中，学生需要理解中华文化独特的话语体系和表达方式，学会在英文语境下准确传递“中式思维”和中国情感。这一过程不仅锤炼了学生的语言转化能力，更促进了文化自觉、价值认同和国际表达能力的协同提升。将中华优秀传统文化系统融入汉英翻译教学，有助于学生在理解和表达中实现“知中懂外、以中释外”，提升综合素养和创新能力。

3 中华优秀传统文化在汉英翻译教学中的思政价值

3.1 增强文化自信与家国情怀

在全球化语境下，文化自信成为大学生成长成才的重要素质。将中华优秀传统文化融入汉英翻译课堂，能够帮助

学生系统了解中华文化的独特魅力和历史价值，从而激发文化自豪感和民族自信心。通过译介中华经典、讲述家国故事、解读文化符号，学生在翻译训练中不断体悟中华民族的历史精神与时代担当，增强服务国家发展和民族复兴的责任意识。课堂中积极引导关注“一带一路”、中国梦、乡村振兴等时代主题，将家国情怀融入翻译实践，培养“知华、爱华、宣华”的新时代青年。

3.2 提升跨文化理解力与国际传播能力

汉英翻译课程的根本目标在于促进中外文化沟通、实现有效的国际传播。中华优秀传统文化的深度融入，不仅为学生提供了鲜活的本土文化资源，也锻炼了其在不同语境下进行文化解释和意义重构的能力。通过比较分析中西方文化的价值观、表达习惯、交际方式，学生能够更加敏锐地把握文化差异与共通，提升跨文化适应力和包容力。在翻译实践中，教师引导学生用英文讲述中国故事，注重语用策略和文化对等，提升其用国际化语言“译中传情”“以外释中”的能力。有效的跨文化表达和国际传播能力，是当代大学生走向世界、讲好中国故事的关键素养。

3.3 深化价值观引领与思辨能力培养

将中华优秀传统文化融入汉英翻译教学，有助于加强价值观引领和思辨能力培养。翻译活动本质上是跨文化语境下的价值选择和意义建构过程，学生需要在理解原文的基础上，结合目标语受众的文化背景和认知习惯，灵活调整表达策略。以传统文化为载体，教师可以引导学生分析不同价值观念的合理性与时代性，促进其独立思考和理性判断。通过比较分析、案例讨论、文本再创等方式，激发学生对中华文化和世界文化的深入思考，强化道德责任感和文化使命感。这一过程不仅锻炼了学生的翻译能力，也促进了其成为具有中国立场、世界胸怀、独立人格的高素质人才。

4 中华优秀传统文化融入汉英翻译教学的实践方法

4.1 教学内容的文化挖掘与系统设计

有效融入中华优秀传统文化，首先要从教学内容的挖掘和系统设计入手。教材是文化传递的重要载体，高校应结合思政要求与学生实际，科学遴选和整合具有代表性的中华优秀传统文化素材，包括古代典籍、诗词歌赋、哲学思想、历史事件、风俗礼仪、民间故事等。在教材编写与课程建设中，既要突出中华文化的时代价值和世界意义，又要体现其独特的语言风格和文化逻辑。教师在日常教学中应善于发现教材与传统文化的契合点，深入解析文本背后的文化内涵，通过专题讲座、案例剖析、文本赏析等方式，让学生在翻译过程中体会中国智慧和文化底蕴。与此同时，应根据不同专业背景和语言水平，设置分层次、渐进式的文化融合内容，既兼顾知识传授的系统性，又突出育人的针对性和实效性。

4.2 多元教学模式与课堂活动创新

为了提升中华优秀传统文化在翻译教学中的渗透力和

感染力,教师应积极创新教学模式与课堂活动。可以采用项目式学习、情境模拟、翻译竞赛、文化讲堂、影视赏析、跨文化沙龙等多样化手段,将传统文化与语言技能训练相结合。教师可引导学生以“汉英对译中华经典”“英文解读中国节日”“中华文化国际传播实践”等为主题,开展小组合作、角色扮演、口笔译实战等互动活动,增强课堂的参与感和体验感。通过创设真实、开放、合作的学习情境,激发学生的文化兴趣和翻译热情,让传统文化在生动活泼的教学过程中“活”起来、“亮”起来。此外,教师还可利用数字化教学资源,如在线翻译平台、虚拟博物馆、数字人文项目等,拓展学生的学习空间和文化视野,实现“互联网+中华文化”育人新模式。

4.3 评价机制与激励措施的完善

有效评价和激励机制是中华优秀传统文化融入翻译教学的重要保障。传统的考试测评过于关注语言规范和技巧掌握,忽视了文化理解、价值认同和创新表达等关键能力。高校应探索多元化的评价方式,将过程性评价、成果展示、自我反思、同伴互评、教师评议等多维度手段结合起来,全面考查学生的文化挖掘、跨文化表达和价值引领能力。可以组织中华文化主题翻译大赛、微课作品评比、英文演讲比赛、国际文化节等活动,鼓励学生主动参与中华文化的传播与创新。对于表现突出的学生和团队,学校应给予表彰、奖励和推广,激励更多学生投入到中华文化国际传播与翻译创新中。与此同时,教师自身也要加强文化素养和课程思政能力建设,定期参加培训、学术交流和案例分享,提升融合教学的理论水平和实践能力。

5 中华优秀传统文化融入汉英翻译教学的创新路径与展望

5.1 教材资源体系的优化与创新

推动中华优秀传统文化融入汉英翻译教学,需要持续优化教材资源体系,建设内容丰富、特色鲜明、体系完整的文化资源库。在教材选用和编写上,应注重中华传统文化素材的国际表达和时代转化,开发多语种、多体裁、多场景的翻译训练素材。可以引入中华经典文本的权威英译本、中外文化比较案例、当代中国创新发展成就等内容,丰富课程的文化深度与时代温度。同时,应推动教材数字化、网络化建设,搭建中华文化英语表达数据库、翻译资源共享平台、跨校联合课程等,方便师生随时查阅和应用。高校还应与国内外文化机构、出版单位、媒体平台合作,共建中华文化国际传播基地,为学生提供真实、前沿的翻译实习与跨文化交流机会。

5.2 产学研协同与社会实践深度融合

中华优秀传统文化的传承和国际传播需要产学研协同

与社会实践的深度融合。高校应积极拓展校企合作、校地共建、国际交流等多元平台,鼓励学生参与中华文化海外传播项目、国际大型会议翻译、海外华文媒体编译、文化主题志愿服务等社会实践活动。通过“学以致用、以用促学”,让学生在真实环境中磨砺语言技能、深化文化理解、提升国际表达能力。教师可联合政府部门、行业协会、文化企业、翻译公司,共同开发中华文化国际传播课题,组织学术讲座、实践基地、案例研讨等活动,实现课程教学、学术研究与社会服务的有机联动。注重发挥优秀校友和社会专家的引领作用,搭建文化交流、人才培养和职业发展的多元支持体系。

5.3 数字化与智能化推动融合创新发展

信息技术的迅猛发展为中华优秀传统文化融入翻译教学带来了新的机遇。高校应积极推进数字化、智能化手段在课程建设与教学实践中的应用,开发中华文化智能翻译工具、语料库、大数据分析平台等数字资源。利用人工智能、自然语言处理等前沿技术,提升翻译教学的智能化、个性化和精准化水平。教师可通过智慧教室、虚拟现实、线上线下混合课堂等新型模式,打破时空限制,拓展文化体验和语言实践的边界。数字化还为中华文化海外传播提供了高效载体,通过网络课程、国际慕课、全球直播、社交媒体传播等形式,让更多国际受众了解和认同中华优秀传统文化,实现“走出去”的广度与深度并进。

6 结语

本文基于理论与案例,梳理了中华文化与翻译教学融合的思政价值、实践路径与创新方向。研究表明,翻译课堂融入传统文化,能激发学生文化自信与家国情怀,提升跨文化交流与传播能力,强化价值观引领与思辨力,助力高素质外语人才培养。实现这一目标需高校、教师与社会协同发力,从教材建设、教学模式、评价机制到数字化转型,推动课程思政与专业课程深度融合。展望未来,中华优秀传统文化将成为外语教育改革的重要引擎,助力讲好中国故事,传播中国声音。

参考文献

- [1] 孙嘉,甘振翎.数智赋能大学英语教学中的中华优秀传统文化传播机制研究——基于ASSURE模型[J].闽南师范大学学报(哲学社会科学版),2025,39(02):128-138.
- [2] 刘月阳.中华优秀传统文化融入大学英语教学的路径探析[J].科教文汇,2025,(05):140-143.
- [3] 王福宁.中华优秀传统文化融入大学英语教学路径探析——以CET-4段落翻译题为视角[J].新疆警察学院学报,2024,44(02):74-80.
- [4] 姚瑶,刘寒雨.中国儒家文化融入大学英语教学的实践路径研究[J].海外英语,2023,(18):145-148.